

IROISE (Irwazh, Mor Ouezeleg)

Alan STIVELL - CD "Back to Breizh"

Iroise, ar mor Irwazh,
Bemde, bemnoz, manac'h pe marc'hadour
Der ret, dre voaz
'Dremen pe labour wa' 'n dour.

*Iroise, la mer d'Iroise,
Jour et nuit, moines ou marchands,
Sans cesse, doivent
Passer ou travailler sur l'eau.*

De toutes les Bretagnes,
Pas un jour sans passage.
Depuis trois mille étés,
Celts et mouettes l'ont habitée.

Etre Breizh-Veur ha Breizh vihan,
Dou(zh) Leon da Iwerszhon. (2).

*Entre Grande et petite Bretagnes,
Du Léon à l'Irlande.*

Biskoazh war ar mor Irwazh,
Neus dihanet ar veaj.
Diboa daou pe dri mil bloaz,
Dalc'hmat hor pobl 'zo 'vevañ.

*Jamais sur la mer d'Iroise,
N'a cessé le voyage.
Depuis deux ou trois mille ans,
Notre peuple l'a habitée.*

Iroise, ar mor Irwazh,
Brezel 'tre Saoz ha Gall, n'eus ket bet choaj,
Ha harzoù c'hoazh
'Tre breuder kozh a-viskoazh.

*Iroise, la mer d'Iroise,
Pour les Anglais et les Français, pas de choix,
Ils ont dû faire des guerres
Et, entre les vieux frères, encore des frontières.*

De toutes les Bretagnes,
Pas un jour sans passage.
Depuis trois mille étés,
Celts et mouettes l'ont habitée.

(Paroles et Musique: A Stivell - CD "Back to Breizh" 2000)
